

Chanson triste [ʃɑ̃.sɔ̃ trist] (Sad Song)

Text by *Comtesse Joseph Rochaid*

Set by *Cécile Chaminade* (1857-1944)

Dans les profondes mers naquit la perle ambrée,
[dɑ̃ lɛ prɔ̃.fɔ̃.də mɛʁ na.ki la pɛʁ. lɑ̃.bre.ə]
In the deep seas was-born the pearl amber,
(*The amber pearl was born in the deep seas,*)

Au pied des sapins verts, la violette en fleur,
[o pjɛ dɛ sa.pɛ̃ vɛʁ la vi.ɔ̃.lɛ. tɑ̃ flœʁ]
at-the foot of-the pines green, the violet in flower,
(*at the foot of the green pines, the flowering violet,*)

Dans l'air bleu du matin, la goutte de rosée,
Moi, dans ton cœur!

En un royal collier la perle ronde est morte,
En un vase élégant, la violette en fleur,
Au baiser du soleil la gouttelette est morte,
Moi, dans ton cœur!

Ici-bas les choses exquisés,
Et qui souvent ne parlent pas,
Sont bien mortes quand on les brise;
Par pitié, ne les brise pas!

Car ces frêles et tendres choses,
Ailes fines de papillons,
Plumes d'oiseau, branches de roses,
Disparaissent dans le sillon.

Mon pauvre rêve de bonheur
Est bien mort, ainsi que la rose,
Le jour sombre où j'ai, dans mon cœur,
Senti qu'on brisait quelque chose!

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

